

Facultad de Filología



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID



FACULTAD DE
FILOLOGÍA

BOLETÍN ACADÉMICO Y CULTURAL

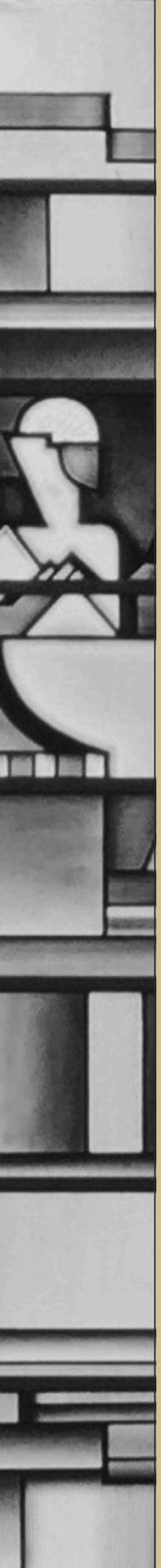
Del 1 al 15 de octubre de 2024

163

Facultad de Filología

CONGRESOS

Del 1 al 15 de octubre de 2024



CONGRESO INTERNACIONAL: "OTROS LIBROS POR VENIR. TEMPORALIDADES QUEER EN LA FICCIÓN CONTEMPORÁNEA"

Las primeras décadas del siglo XX establecieron una diferencia entre el tiempo, como idea y fenómeno objetivo, y la temporalidad, que sería el tiempo en tanto que experimentado por unx sujetx. Pero lo que entonces no se señaló es cómo ese tiempo cronológico y medible, que parece no intervenir sobre nosotrxs en su mera sucesión, sí condiciona nuestra vivencia desde su dimensión normativa. A esto se refiere Elizabeth Freeman cuando emplea la noción «crononormatividad» para referir el proceso de manipulación histórica por el cual las instancias de poder hicieron que el tiempo de los relojes, de los horarios, de los calendarios y de las listas de tareas parezca natural. Este tiempo naturalizado está anclado, a su vez, a los ideales de una sociedad obligatoriamente heterosexual. En este congreso nos preguntaremos por justamente esos libros que abren la posibilidad de imaginar, más allá de la prisión del aquí y el ahora, un entonces y un allí para las vidas no (hetero)normadas.



 Filología, Edificio A
Paraninfo

 14-15 de octubre

 [Más informaciones](#)

Facultad de Filología

SEMINARIOS Y CONFERENCIAS

Del 1 al 15 de octubre de 2024

SEMINARIO: "LA TRADUCCIÓN EDITORIAL: ASPECTOS PRÁCTICOS"

La traductora trabajará con los estudiantes los aspectos prácticos de la traducción editorial: tarifas, ingresos, marco legal, contratos y otros aspectos que marcan la práctica cotidiana del traductor de libros.



 Filología, Edificio A
Aula A-20

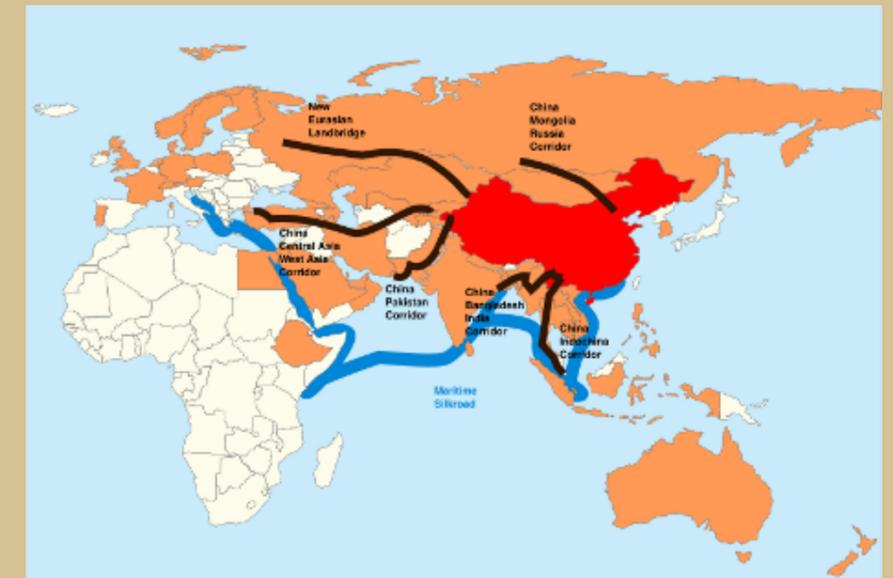
 2 de octubre
15:00h

 [Más informaciones](#)

DÍA 2 - SEMANA DE CHINA

Programa

- Política interior de China (15:20-16:10h)
- Relaciones China, EE.UU. y la Unión Europea (16:10-17:00h)
- Relaciones China y "Sur Global" (17:20-18:10h)
- El Ártico: la nueva frontera (18:10-19:10h)
- Cierre (19:10-19:30h)



 Filología, Edificio A
Salón de Grados

 8 de octubre
15:00-19:30h

 [Más informaciones](#)

"PALABREANDO LA VIDA": CONFERENCIA DE LA ESCRITORA NICARAGÜENSE GIOCONDA BELLI Y CONVERSATORIO. INAUGURACIÓN DEL MÁSTER DE LITERATURA HISPANOAMERICANA

En la inauguración del Curso Académico 2024-2025 del Máster de Literatura Hispanoamericana tendremos el honor de contar con la conferencia "Palabreando la vida", a cargo de Gioconda Belli. La poeta y narradora nicaragüense fue galardonada con el XXXII Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana (2023). Tras la conferencia, se realizará un conversatorio entre Gioconda Belli, María José Bruña Bragado (Universidad de Salamanca) y Bethania Guerra de Lemos (Universidad Complutense de Madrid). La participación de los asistentes en el conversatorio será muy bienvenida. Evento organizado por el Programa de Posgrado en Literatura Hispanoamericana (Máster y Doctorado) con el apoyo del Vicedecanato de Cultura, Relaciones Internacionales y Biblioteca.

Actividad abierta a todas las personas interesadas. Para más información escribir al correo: bethguer@uclm.es

INAUGURACIÓN DEL CURSO ACADÉMICO
2024-2025

MÁSTER DE LITERATURA
HISPANOAMERICANA
UCM

"Palabreando la vida"
Conferencia de Gioconda Belli
(XXXII Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana)

Conversatorio con Gioconda Belli, María José Bruña y
Bethania Guerra

Salón de Grados de la Facultad de Filología UCM
(Edificio A, planta baja. Ciudad Universitaria)
9 de octubre de 2024 – 11:00

Posgrado de Literatura Hispanoamericana (Máster y Doctorado)
Vicedecanato de Cultura, Relaciones Institucionales y Biblioteca
Facultad de Filología – Universidad Complutense de Madrid

 Filología, Edificio A
Salón de Grados

 09 de octubre
11:00h

 Más informaciones

IV SEMINARIO "PROBLEMAS, DEBATES Y METODOLOGÍAS ACTUALES EN LA HISTORIA Y LA HISTORIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA DE LA LENGUA ESPAÑOLA"

Organización: Grupo de Investigación UCM n.º 930331 "Historia de la lengua e historiografía lingüística", Proyecto MIC "Procesos de lexicalización y gramaticalización en la historia del español: cambio, variación y pervivencia en la historia discursiva del español (PROLEGRAMES)" (ref. PID2020-112605GB-I00), Proyecto MIC "Biblioteca virtual de la filología española. Fase IV: implementaciones y mejoras" (ref. PID PID2020-112795GB-I00), Departamento de Lengua Española y Teoría de la Literatura, Máster en Investigación en Lengua Española, Instituto Universitario Seminario Menéndez Pidal.

Google Meet: <https://meet.google.com/byd-kxti-kqg>

Inscripción obligatoria: <https://forms.gle/7y4mtQtvuxH192FJ6>



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID  **MONCLOA**
Comunidad de Excelencia Internacional

IV Seminario "Problemas, debates y metodologías actuales en la historia y la historiografía lingüística de la lengua española"

10 y 11 de octubre de 2024

Sala de Juntas del Departamento de Lengua Española y Teoría de la Literatura (edificio D)



Coordinación: F. Javier Herrero Ruiz de Loizaga <fjavierh@ucm.es>, M.ª Ángeles García Aranda <magaranda@filol.ucm.es>, Carmen Cazorla Vivas <ccazorla@filol.ucm.es>, María Amparo Soler Sanjaume <mariams@u.m.es>

Secretaría, contacto y apoyo a la organización
Paula Albitre Lamata <paula@u.m.es>, Irene Bello Hernández <irebell@u.m.es>, Carmen Martín Cuadrado <armen25@u.m.es>

Inscripción: <https://forms.gle/7y4mtQtvuxH192FJ6>

Enlace Google Meet: <https://meet.google.com/byd-kxti-kqg>

 Filología, Edificio D
Dpto. Lengua Es. y Teoría
de la Lit./ Sala de Juntas



10-11 de octubre



Más informaciones

CONFERENCIA DE SEBASTIÁN LÓPEZ MAZA (UAM): "USO DE OBRAS Y PRESTACIONES EN LAS ACTIVIDADES DOCENTES E INVESTIGADORAS"

Conferencia organizada por el GI UCM 930250 "Biblia: textos e iconografía"

Se analizarán los usos que docentes e investigadores pueden hacer de obras y prestaciones sin vulnerar los derechos de propiedad intelectual de los autores y otros titulares de las mismas. Así mismo se abordarán las utilidades para las cuales no se requiere autorización (cita o ilustración de la enseñanza, entre otras) y aquellas que sí la necesitan, pasando por los contenidos sujetos a licencias Creative Commons.

Será en formato híbrido. Más información en biblia.textos.iconografia@gmail.com



Conferencia

Uso de obras y prestaciones en las actividades docentes e investigadoras

Ponente: Sebastián López Maza (UAM)

Modalidad: presencial y online (a través de ZOOM)

Organiza: Grupo de investigación UCM 930250 "Biblia: Textos e iconografía"

Más información: biblia.textos.iconografia@gmail.com

11 octubre 2024
12:30h

Seminario 217.
Fac. Filología (edif. A)



 Filología, Edificio A
Seminario 217

 11 de octubre
12:30h

 Más informaciones

II SEMINARIO "MITO Y TRADICIÓN CLÁSICA EN LA LITERATURA POLICÍACA Y DE TERROR"

En esta ocasión el programa incluye presentaciones en español y en inglés y cuenta con dos ponentes de universidades extranjeras, así como otros tanto de la UCM como de otras universidades españolas que abordarán algunos interesantes temas y obras literarias que van desde los relatos de fantasmas de M.R.James a las novelas de Agatha Christie o a las novelas de detectives ambientadas en la antigua Roma, por mencionar algunos ejemplos. Como una actividad asociada al seminario, el día 21 de Octubre tendrá lugar un taller de escritura creativa sobre la literatura policíaca, dirigido por Mercedes Aguirre (como autora de novelas policíacas que ya ha impartido anteriormente otros talleres sobre este tema). Participarán también en el taller Marina Salvador y Cristina Salcedo, autoras en el libro conjunto "Tras las huellas de los mitos: voces femeninas actuales" publicado por Ediciones de la Torre y subvencionado por Asteria, asociación de mitocrítica.



 Filología, Edificio A
Salón de Grados

 14-15 y 21 de octubre

 Más informaciones

SEMINARIO: "DIEZ NOVELAS COLOMBIANAS: LA EXPRESIÓN DE UN PAÍS EN CRISIS", IMPARTIDO POR EL ESCRITOR PABLO MONTOYA

El grupo de investigación "Relaciones Literarias: Escrituras de Hispanoamérica y España" (RELEHE) y el Departamento de Literaturas Hispánicas y Bibliografía, en colaboración con el Instituto "Seminario Menéndez Pidal" y la Facultad de Filología, organizan el seminario "Diez novelas colombianas: expresión de un país en crisis" que estará a cargo del escritor Pablo Montoya. La duración será desde el 30 de septiembre al 30 de octubre.

La actividad es abierta a estudiantes de Grado, Máster y Doctorado con la posibilidad de adquirir un certificado o el reconocimiento de 1 crédito (ECTS).

Las inscripciones permanecerán abiertas desde el 15 de junio al 23 de septiembre: <https://forms.gle/Zs3SewVUq73YFi3fA>

 Filología, Salón de Grados (Ed. A), Salón de Actos (D), Aula Hist. (A)



30 de septiembre-30 de octubre



Más informaciones

Diez novelas colombianas: la expresión de un país en crisis
Seminario impartido por el escritor Pablo Montoya

30 de septiembre al 30 de octubre de 2024
Lunes y miércoles
18h a 20h

ENTRADA LIBRE

FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN



Plazo de inscripción:
15 de junio al 23 de septiembre

Se otorgará certificado de asistencia de 20 horas a quienes asistan al 100% de las sesiones, y para el reconocimiento de 1 crédito optativo hay que calificar, además, una memoria final.

Organiza:
Grupo de Investigación "Relaciones Literarias: Escrituras de Hispanoamérica y España"
Instituto "Seminario Menéndez Pidal"
Departamento de Literaturas Hispánicas y Bibliografía
Facultad de Filología



PROGRAMA

30 de septiembre / Salón de Grados Edif. A
María (1867) de Jorge Isaacs o la novela romántica anómala.

2 de octubre / Aula Histórica "Américo Castro"
De sobremesa (1925) de José Asunción Silva o la novela de artista.

7 de octubre / Salón de Grados Edif. A
La mariposa (1924) de José Fantasio Rivera o la novela de la selva y de la violencia extractivista.

9 de octubre / Salón de Grados Edif. A
La marquesa de Yolombó (1928) de Tomás Carrasquilla o la novela histórica como expresión de la región.

14 de octubre / Aula Histórica "Américo Castro"
Cien años de soledad (1967) de Gabriel García Márquez o la novela del realismo mágico.

16 de octubre / Aula Histórica "Américo Castro"
¡Qué viva la música! (1977) de Andrés Bello o la novela de la psicología urbana.

21 de octubre / Salón de Actos Edif. D
Charquí, el gran putas (1983) de Manuel Zapata Olivella o la novela de la esclavitud y lo afro.

23 de octubre / Salón de Grados Edif. A
En diciembre llegaban las brisas (1987) de Marvel Moreno o la novela feminista.

28 de octubre / Salón de Grados Edif. A
La virgen de los sicarios (1994) de Fernando Vallejo o la novela de la violencia sicarésca.

30 de octubre / Salón de Grados Edif. A
La cebra de la memoria (2007) de Roberto Burgos Cantor o la novela de la memoria.

Coordina:
Paloma Jiménez del Campo y Antea Corretco Sanguino

SEMINARIO RETÓRICA COMPLUTENSE

El Seminario Retórica Complutense reúne a los profesores e investigadores de Retórica y Oratoria de esta universidad en el marco de la Sociedad Española de Retórica (SE-Ret), sociedad científica de ámbito nacional con sede en la Facultad de Filología y miembro de la Organización Iberoamericana de Retórica (OIR).

Información sobre sus actividades: <https://ucm.es/retoricacomplutense/eventos>

Primer encuentro del Seminario: 26 de septiembre de 2024



 Filología, Edificio A

 Curso académico 24/25

 Más informaciones

Facultad de Filología

OPORTUNIDADES DE FORMACIÓN

Del 1 al 15 de octubre de 2024

TÍTULO DE EXPERTO EN TRADUCCIÓN CHINO-ESPAÑOL 2024-2025

Organiza:

Área de Estudios de Asia Oriental - Facultad de Filología (UCM)

Dra. Consuelo Marco Martínez (directora) y Dra. Luo Huiling (codirectora)

Colabora:

Grupo de Investigación Sinología Española Complutense: Lengua, Cultura y Sociedad (GISEC-LCS).

Contenidos:

Gramática y cultura contrastiva chino-español; Traducción literaria; Tecnologías para la traducción; Traducción de textos políticos; Traducción de textos científico-técnicos; Traducción de textos económicos; Traducción de textos jurídicos; Traducción de textos periodísticos y publicitarios; Traducción de textos sanitarios.

 Online

 28/09/2024-24/05/
2025
Sábados, 10:00-14:00 h

 Más informaciones



EXPERTO EN TRADUCCIÓN CHINO-ESPAÑOL
西-中、中-西进阶专业翻译学位
Título propio UCM
西班牙马德里康普顿斯大学颁发结业证书

Organiza: Área de Estudios de Asia Oriental - Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid.
Colaboradores: Grupo de Investigación Sinología Española Complutense: Lengua, Cultura y Sociedad (GISEC-LCS).

Resumen del curso: La finalidad de la enseñanza de este curso es la formación de profesionales de diferente procedencia universitaria que, con buenos conocimientos lingüísticos, pretenden adquirir una capacitación en el conocimiento y la pragmática de la traducción de las dos lenguas (chino y español). El curso no se orienta a una especialización concreta, sino que pretende cubrir las diferentes necesidades de una formación general lingüística, cultural y traductológica para el ejercicio de la profesión en diferentes campos de posible aplicación.

Asignaturas:

1. Gramática y cultura contrastiva chino-español
2. Traducción literaria
3. Tecnologías para la traducción
4. Traducción de textos políticos
5. Traducción de textos científico-técnicos
6. Traducción de textos económicos
7. Traducción de textos jurídicos
8. Traducción de textos periodísticos y publicitarios
9. Traducción de textos sanitarios

Requisitos: Graduados o Licenciados.
Recomendado: mínimo, un B2 de español o un HSK-4 de chino.

Dirección del curso: Dra. Consuelo Marco Martínez
Codirección: Dra. Luo Huiling (huiling.luo@ucm.es)

Profesorado: con amplia experiencia en diferentes universidades e instituciones españolas y chinas.

Horas: 112 horas: 28 ECTS- Máximo 20 estudiantes por curso.
Horario: Sábados 10:00-14:00 (hora de Madrid)
Precio: 1.500 €

<https://www.ucm.es/estudiosasiaoriental/titulo-de-experto-en-traducion-chino-1>
Contacto para asuntos académicos: cmarc@ucm.es / huiling.luo@ucm.es
Contacto para preinscripción y la matrícula: secretario de Filología Rafael Mompó: ramompo@ucm.es

Duración y localización:
28/09/2024 -24/05/2025; Facultad de Filología (UCM)
Este año el curso se impartirá en modalidad Online

Preinscripción en
https://www.ucm.es/cfp/estudios/2024-25/experto-traducion_chinoespanol_3

¿CÓMO PUEDO INCLUIR MI ACTIVIDAD EN EL BOLETÍN?

El Boletín, que se difunde cada 15 días, recoge las actividades que organiza el personal de la Facultad de Filología, dentro y fuera de nuestros edificios, que tengan interés para alumnos y profesores. Se incluyen también las actividades que pueden ser seguidas de manera virtual.

El Boletín está realizado en el Vicedecanato de Biblioteca, Cultura y Relaciones Institucionales. Para facilitar y concretar la difusión de las actividades se solicita rellenar la ficha disponible en este [enlace](#) con la información necesaria (imagen/cartel, pequeño texto explicativo, fecha y lugar, enlaces) y enviarla a: vdbcr@ucm.es.

#Filologiaescultura